

TAGDUDA TAZZAYRIT TA ERFANT N LEZZAYER
A LIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT N WAKLI MU END UL A - TUBIRET
TAMAZDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZI T



Akatay n taggara n master

Deg tesnilest n tmaziyt

ASENTEL

Tasmidegt n taddart n yimesdurar.
(Tasle tasnal amkant)

S ur inelmaden:

- Drizi Yusra
- addar Su ad

Imendad n:

- isawi asiba

Asnimmer

- *Tannemirt i Massa isawi asiba i yellan d Imendad n tezrewt-a armi tekfa.*
- *Tannemirt i yinelmaden d yiselmaden n ugezdu n tutlayt d yides Amazi n Tubiret.*
- *Tannemirt i wid i a -d-yefkan afus n talalet.*
- *Tannemirt i yimsul a n taddart n Yimesdurar.*

Abuddu

*Ad budde leqdic-a i twacult-iw, Yemma d
Baba zizen fell-i.*

*✓ Atmaten-iw: alal d tmetut-is, weltma
lehna.*

✓ I temdakelt-iw ukkud cerca- tazrewt-a.

✓ I urgaz-iw Fawzi ad t-yi rez rebbi.

*✓ I tnu in-iw akken ma llant lad a atiqqa d
Nawal.*

✓ llewsan-iw akken ma llan.

✓ I Yaya d le mum-iw, xwali d xwalti.

Yusra

Abuddu

Ad budde leqdic-a iwid akk zizen fell-i:

✓ *I baba d yemma ad ten-ye rez rebbi, ad yise zef rebbi di le mer-nsen, ad ilin i lebda er yidis-iw.*

✓ *I watmaten-iw zizen: Rayan d Issaf.*

✓ *I weltma zizen Nadjat d urgaziz-is amal, d mmi-s Adem.*

✓ *I temdakkult-iw zizen yellan yidi di leqdic-a Yusra.*

Su ad

Agbur

Tazwert tamatut9

A ric n te ri

Tazwert16

. Tasnal a.....16

I. Tasnamka.....17

I.1. Assa en isnamkanen17

I.2. Iswi n tesnamka20

II. Asile n umawal20

II.1 A ar20

1.1. Tabadut n u ar.....20

1.2. Tuksa n u ar21

1.3. Tisekkiwin n u ar.....21

1.3.1. A ar amawalen.....21

1.3.2. A ar argalan21

1.3.4 Ticra n u ar21

II.2 Amyag22

2.1. Tiwsatin n umyag.....22

2.1.1. Amyag n tigawt: (amagnu)22

2.1.2. Amyag n t ara23

2.2. Ticra tigejdanin n umyag23

2.2.1. Amatar udmawan24

2.2.2. Afeggag24

II.3. Isem24

3.1.	Ticra tigejdanin n yisem.....	25
3.1.1.	Tawsit.....	25
3.1.2.	Am an.....	26
3.1.3.	Addad.....	27
II.4.	Arbib.....	28
4.1.	Tal iwin n urbib.....	29
II.5.	Asuddem.....	29
5.1.	Anawen n usuddem.....	30
II.6.	Asuddes.....	35
6.1.	Asuddes aduklan.....	35
II.7.	Are al.....	36
7.1.	Anawen n ure al.....	36
7.1.1.	Are al agensay.....	36
7.1.2.	Are al az aray (ajenta).....	36
	Taggrayt.....	
III.	Tasmidegt.....	37
III.1.	Tabadut n tesmidegt.....	37
III.2.	Taggayin n tesmidegt.....	38
III.2.1.	Tasnamant.....	38
III.2.2.	Tasmedrart.....	39
III.2.3.	Tusnabridt.....	39
III.3.	Azal n tesmidegt.....	40
III.4.	Tusniwin n tesmidegt.....	40
III.4.1.	Amezruy.....	40
III.4.2.	Tasnametti.....	40
III.4.3.	Tarakalt.....	41

III.4.4. Asi nawal.....	41
III.4.5. Tagmuzart.....	41
III.4.6. Tasnilest.....	41

Taggrayt

A ric n tesle t

Tazwert	44
1. Tasle t n yisem n taddart “Imesdurar”.....	44
2. Tasle t n yismawen i erfiyen	44
3. Tasle t n yismawen uddisen	56
4- Igemma n tesle t.....	68
Taggrayt.....	69
Taggrayt tamatut	70
Ti bula	8
Isegzawalen.....	73
Amawal	8
Ammud	78

Izamulen

Md : amedya .

* : d isem n usmidég .

Atg : ar taggara .

✓ : anamek ilmend n yimsul a .

• : anamek ilmend n yisegzawalen .

/ :ur yes i ara anamek .

Sb : asebter .

Tazwert tamatut

Tutlayt d allal n taywalt¹.D anagraw n yizamulen utlayanen ,d tamagit n yal agdud deg uma al .

Ma nu al er tutlayt n tmazi t,ad t-naf te ef adeg araklan deg wa as n tmura amLezzayer, Tunes , Libya , Lmaruk d Ma er.

Tamazi t d tutlayt i ttmeslayen yimezda n tefriqt n ugafa , ma nmeslay-d ef tmurt n Lezzayer ad tt-naf teb a ef tuget n tentaliwin am tem abt ,Tacawit,Tatergit ...atg .

Ihi ad ne re anessuk ti ef wayen yerzan ta ult n tesnilest d wayen akk icuden er-s . Tasnilest d aglam n tutlayin , am wakken i tt-id-yesbadu **Dubois Jean**: “tasnilest d tazrawt tusnant n umeslay n umdan,d tazrawt tusnant,mi ara tili ef wannay n yine ruyen”².

Leqdic-a yekcem deg ta ult n tesnilest, acku d anadi deg tesmidegt, taneggarut-a d tazrawt n yismawen n yidgan ama d wid n udrar ne n waman.

Deg-s ad nawi awal ef yismidgen yellan deg tezrawt n temna t n Yimesdurar syen ad nefk tal a d unamek d tadra-nsen.

1- Afran n usentel

Deg leqdic-a ad ne re ad nexdem tasle t tasnal amkant n yismawen n yidgan n temna t n Yimesdurar .

Ggtent tmental i a -ye gan ad nefren asentel-a ad d-nebder seg-sent:

- ✓ Ad nsebgen tadra n temna t .
- ✓ Ulac tizrawin yettwaxedmen ef temna t-a .
- ✓ D aseksel n wawalen iru en , yettwattun .

¹ Martinet Andréé , *Elément de linguistique général* , Ed, Armand colin , p.20.

² Dubois Jean, *Dictionnaire linguistique* , Ed ,Larouse , Paris ,2002 , p.285.

✓ D asnerni i umawal n tmazi t .

✓ Da en nufa-d kra n yim aren ssnen amezruy d unamek n kra n yismidgen , d a nfures tagnit uqbel ad mmten .

2- Iswan n temna t

Seg yiswan i a -ye an ad nexdem tazrawt i usentel-nne ama d tasle t n unamek, ama d tin n tal a ad nebder seg-sen:

✓ D agmar n yismawen n yidgan n taddart n Yimesdurar .

✓ D anadi ef tadra (l'origine) n yismawen-a n wadeg .

✓ D aseqdec n umawal d usekfel n wawalen iqburen .

✓ Asentel-a as yettwaxdem yakan , maca ur tettwaxdem ara tezrawt ef temna t-a .

✓ D asekfel n u ar n yismawen n yidgan n taddart n Yimesdurar .

✓ D taddart ideg tezda yiwet seg-nne .

3- Tamukrist

Deg umahil-a negmer-d ismawen n yidgan n taddart n Yimesdurar , anda ara nexdem tasle t tasnal amkant i wamud-a .

✓ ef waya nettnadi tal a d unamek n yal isem , ma yella d ta erfit ne d tuddist ?

✓ D acu-tt tadra n yismidgen ?

Ma llan d ire talen, isuddimen, uddisen ...?

er taggara , ad ne re ad nsebgen ma yella umgired deg unamek n yismawen-a ilmend n yimsul a d yisegzawalen i nessaqdec (Dallet d Bouamara).

4- Turdiwin

Send anebdu tasle t-nne usan-d kra n yisteqsiyen deg walla ad nefk seg-sen:

- ✓ Asemmi n wawalen-a n yidgan ahah icudd er wayen i yellan deg taddart-nni am (imawlan-is , amezruy-is , agama-is...)
- ✓ Ahah tal a n tuget n yismawen d uddisen .
- ✓ Ahah tal a n yismawen d i erfiyen .
- ✓ Ahah tuget n yismawen ru en ne jlan yessefk ad ten-id - ne yu.

5- Asissen n temna t

Taddart n Yimesdurar d yiwet seg 14 n tudrin n lerc Amceddal,deg lqarun i eddan. tezga-d deg t iwant n Sa ri ussun n Mceddalla, a ir n Tubiret .

Imesdurar usan-d tama n udrar n er er , tezga-d deg ugafa n un ul n t iwant n Sa ri , i ud-itt-id seg umalu iba,seg ugafa taddart Ibudraren (yettaba en Tizi Wezzu).

Deg useggas 1890 yewwe u un n yimezda -is er 150 n yimdanen , syen l u alma d aseggas n 1959 yel aq ar 622 n yimdanen .

Taddart-a tettwassen s wuzwuzeddigen , d waman em en am wakken d a en i tettwassen s tjur n ukaruc d uzemmur .

Deg lqarn wis 20 uqbel aseggas n 1939 , taddart n Yimesdurar texdem tajma t,deg-s yal amen ad ye ef kra n twaculin ad nebder seg-sen :

- ✓ Bahi Mu emed U Mussa d amen n twaculin-a : Bahi , Nuri ,Zeddami .
- ✓ Banu Mes ud Uba nu d tamen n twaculin-a : Banu , eggad , Ufni , Ba ac.
- ✓ El a Sa id U eddar d tamen n twaculin-a : eddar , issawi , Rabi , Talbi.

Imezda n taddart-a d wid i i accen s tfella t , irden , tim in , azemmur ,abellu , arnu er waya lmal , abeqri d uma iz.

Taddart n Yimesdurar er-s 64 n yimjuhad d yime nasen , ma yella nessers u tun n yimezda deg lweqt-nni er wu tun n yimjuhad ad naf akken amur ameqran n yimezda fkan ne seblen tirwi in-nsen d asfel i tmunent .

6-Tarrayt n ugmar

Iwakken nessawe er yiswi n tezrawt-a nebda-d agmar n yismidgen er yimezda n taddart n Yimesdurar , deg-s nessaqdec tarrayt tusridt , nefka-asen isteqsiyen i yimsul a ef wayen yerzan tamna t-nni , nutni ttaran-d fell-asen:

Isteqsiyen i nefka :

- ✓ Fket-a -d ismawen i yellan deg temna t-a ?
- ✓ Iwacu i ttwasemman akka ?
- ✓ Ilmend n wacu ?
- ✓ Ma yella d wagi d isem-nsen seg zik ne ibeddel ?

7- Awal ef yimsul a

Am wakken ara n er deg tfelwit id-iteddun , imsul a i nesteqsa mgaraden , ama deg la mer , ama deg ta ult n lxedma . Wid nesteqsa d ina liyen n temna t , yal yiwen yessen taddart-is akken iwata . ef waya d nutni i iwulmen i tririt ef isteqsiyen i nmud deg wayen yerzan inumak n yismidgen , dayen i nettnadi deg umahil-nne .

Tafelwit n yimsul a

Amsel u	Awtay	Tuzzuft	Amahil-nsen
ye ya (B)	58 n yiseggasen	D argaz	D amasut
emmuc (A)	79 n yiseggasen	D argaz	Yeqqim deg uxxam
Fe um (A)	56 n yiseggasen	D tameîût	Teqqim deg uxxam
Mu emed Ben isa	62 n yiseggasen	D argaz	D afella
Wel id eddar	55 n yiseggasen	D argaz	D afella
Feru a (B)	64 n yiseggasen	D tameîût	Teqqim deg uxxam
Mel id Buray	66 n yiseggasen	D tameîût	Teqqim deg uxxam
Akli eggad	72 n yiseggasen	D argaz	D afella
Mamas isawi	63 n yiseggasen	D tameîût	Teqqim deg uxxam

Me yan (B)	68 n yiseggasen	D argaz	D amasut
Akli Banu	58 n yiseggasen	D argaz	D afella
Sa id Ufni	53 n yiseggasen	D argaz	D afella
Akli Bahi	60 n yiseggasen	D argaz	D afella

8- Lebni n tezrawt

Deg ukatay-a, ad t-naf yeb a ef sin n yi ricen :

A ric amenzu : d a ric n tezri , anda i d-newwi awal ef kra n tmi ranin am (tasnal a , tasnamka , assa isnamkanen , tasmidegt d wayen icudden er-s), am wakken da en id n-meslay ef usile n umawal (a ar , amyag , isem , d ticra -nsen tigejdanin , asuddem , asuddes, are al).

A ric wis sin: d a ric n tesle t, deg-s nexdem tasle t tasnal amkant i wamud id negmer, anda id nefka ticra n yismawen n yidgan (tawsit, addad, am an), am wakken da en id nekkes a ar-nsen ,rnu er waya nefka-d anamek-nsen er yimsul a d yisegzawalen.

A r i c n t e r i

Tazwert

Deg u ric-a n te ri , ad ne re ad nawi tibatutin n kra n tmi ranin d yiferdisen icudden er-s am (tesnal a , tasnamka , assa en, isnamkanen) ,syen ad n eddi er wayen yerzan asentel n tezrawt « d tasmidegt » , deg-s ad nawi tibatutin d wayen akk icudden er-s . Am wakken da en ur n-tettu ara ayen yerzan asile n umawal deg-s:(a ar ,isem d umyag),d usebgen n ticra -nsen tigejdanin , syen ad nu al er(ussuddem,asuddes , are al d urbib) .

Tasnal a

Tasnal a d yiwen u ric seg tesnilest , tzerrew tal iwin n uferdis ,d tesnal a n t essa n wawalen .

Ilmend n Dubois Jean:

“Di tjerrumt tansayt , tasnal a d tezrawt n twuriwin ne n tseddast”¹.

Am wkken id-yura da en:

“Tasnal a d aglam n yilugan i yesseddayen tiskiwt n dixel n wawal”².

Tasnal a er Dubois ttazrawt n tal iwin n wawalen,d aglam n yilugan d wamek llan wawalen.

Ma yella nu al er yimusnawen n tesnilest wiya ad at-nnaf sbaduntt-id :

Ma nu al er **Tamine Gardes**, ad t-nafyura-d : *“ Tasnal a d tusna izerwen imeslicen ; d ummur yes an azal d ameqqran deg tutlayt , tcud er tseddast i d-ile un s lebni n tefyirt”³.*

¹ Dubois, Jean, *Dictionnaire de linguistique et des sciences des langues* , Ed,Larouse , Paris ,p. 311.

² Ibid ,p. 311.

³Tamine Gardes, *La grammaire /phonologie morphologie ; lexicologie sémantique et morphologie* , Ed,DUNOD , 1994 , p.41.

Polguère Alain , yura-d :

“Tasnal a d tifurkect n tesnilest izerwen ta essa n tal iwin n wawalen”¹.

1. Tasnamka

Tasnamka d a ric seg tesnilest , d tusna izerwen inumak n wawal deg tutlayt. Yal amusniles amek i tt-id-yesbadu :

Sadiqi Fatimatura-d:

“ Tasnamka s umata tettnadi ef tikti n unamek , d a ric seg tesnilest i d-idehhun d wayen yes an assa en n unamek amenzu n wawalen , n wuddusen , akked d tefyar ...”²

Mounin George ,yura-d:

“D a ric n tesnilest i izerwen anamek ne umik n tayunin timawalin , tikwal deg wassa n yinumak-nsen (tasnawalt –taseknawalt) , tikwal ula deg snulfawalt”³.

Tidjet Mostafa yura-d ef yiles n**Breal** :

“Tasnamka am akken i tt-id-yesbadu : “d tusna ne ti ri n yinumak ilaq s lem adra ara d-nernu awal n yinumak isnilsanen kan”⁴.

Ma yella nu al er tbadutin id fkan yimusnawen-a ad d nnaf s ant assa ger- asent anda d nnan tasnamka d tusna izerwen inumak n wawalen.

1.1. Assa en isnamkanen

¹ Poluère Alain , *Lexicologie et sémantique lexical : notion fondamentales , les presses de l’université de Montréal* , 2003 , p.55.

²Sadiqi Fatima, *Grammaire du berbère* , Ed,L’harnattan , Paris , 1997 , p.234.

³ Mounin, George , *Dictionnaire de la linguistique* , Ed ;Ouadrige , Paris ,1974 ,p.293.

⁴Tidjet ,Mostafa, D tuksa seg ukatal n HADDAB (K) d BOUMEZREN (F) , Amawal n yifeckan (2004-2005) , 1997 , p.112-113 .

D awalen deg tesnamka s an gar-asen assa ad nebder seg-sen :

a- Tamegdawelt : D sin wawalen d aknawen , mmalen-d yiwen n unamek.

Aino Niklas Salminenyura-d : “D assa yellan ger sin ne ugar n wawalen yemgaraden yes an yiwen n unamek yezditen”¹.

Md : ticcet = tiskert .

a ellu = abellu .

b- Tanmeqlawalt : D assa n tenmeqla gar sin wawalen , mgaraden deg unamek.

Lehmann Alis akked **Martin Berther** uran-d :

“Tanmeqlawalt temmal-d awalen inemgalen deg unamek”².

Md : id ar ag .

Meqquer me i

ezzif wezzil

c- Taynamka : D umsil yes an yiwen unmik , d awal yes an yiwen unamek.

Md : Tament D awal id yemmalen yiwen n unamek d ti et.

d- Tagetnamka : d yiwen umsill yes an tuget n yinumak , yettbeddil ilmend n tefyirt .

Md :A a abrid-ik (ru) ./Yefla ufus-is :ur i arrez ara idrimen-is.

A a yu tame ut (yezwe) ./ ezzif ufus-is: yettaker.

A a akal (d lbi) ./Yefka afus:i emmed i wayen n diri.

A a aqerruy-is (sellem fell-as)./Ye ef-as afus:i awen-it.

¹ Aino Niklas Salminen, *La lexicographie* 2^{ème} Ed, Armand colin , 2015 , p.78.

² Lehmann Alis et Martin Berther, *lexicologie , sémantique , morphologie , lexicographie* 4^{ème} Ed,Armand colin , 2013 , p.79.

e- Taynisemt : D sin n wawalen yes an yiwen nsusru mgaraden deg unamek .

Md :Imi d tas unt .

Imi d aqemuc .

ICCA yeffud .

ICCA yer a .

f- Aynudlif: D awal yes an yiwet n tira maca anamek yemgarad .

Md : Imi d tas unt .

Imi d aqemuc .

g- Ayni ri : D sin ne ugar n wawalen s an yiwen ususru mgaraden deg tira .

Md : Gar tanze t.

Gger amyag .

Aru d tira .

Arew turwin .

h-Amerwes : D asemmi n t awsa n yisem s t awsa-nni en i yettakken anzi er-s.

Md : *Ti zert tuw irt (seg wamud)

✓ Anamek-is D adeg i yellan deg yi zer , ssemman-as akka acku yew ar u eddi deg-s .

MD: *L inser aberkan (seg wamud)

✓ Anamek-is : D amkan anda llan waman ssemman-as s yini aberkan acku aman-is ttban-d berrik-it.

i- Aneflis : D assemi n t awsa ilmend n wassa yezdin gar-asen .

Md : A anim : d im i , lay , targa .

1.2. Iswi n tesnamka

Iswi n tesnamka yerza anagar inumak isnilsanen ef waya yessefk anamek ad yes u timental gar-asent :

- Yes u izen .
- Izen ad yili yettwa mad .
- Amsiwel ad yefren gar sin n yiferdisen n yiwet n tewsit.

II.Asile n umawal:

II.1.A ar

II.1.1.Tabadut n u ar

Deg tmazi t a ar yeddes s tergalin yemse faren , tirgalin-a nezmer ad asen-nsemmi i es argalan , i ef yares unamek n wawalen , ad d-naf :

Dallet jean marée yura-d :

“ Tamazi t tekki deg tutlayin tixamsamin , awalen ttwasil en-d seg yi es argalen n wawal yes an anamek agejdan ; i d yett imin mi ara as-nekkes iferdisen i yas-d-yezzin (ti ra ne tirgalin) i yes an anamek n tjerrumt ne usuddem(...)”¹.

Dubois Jean yura-d :

“S umata ayen iwumi nsemma a ar d aferdis adday yezdin ayen i d-yeskanen yiwet n twacult n wawalen daxel n yiwet n tutlayt ne daxel n twacult n tutlayin”².

Dubois Jean d wiya :

¹ Dallet, Jean Marée , Dictionnaire francais Kabyle.Parles des Ait Menguellat , Ed,Algérie,Paris,1982 ,pxxl

² Dubois, Jean ,op,cit.p.304.

“a ar d aferdis n wadda , ur iqebbel b u , yezdi akk igensayen n yiwet n twacult tamawalant n yiwet n tutlayt ne n twacult n tutlayin”¹.

1.2Tuksa n u ar

Tuksa n u ar yettili-d s usdukkel n wawalen i yettekin er yiwet n twacult tamawalant , tuksa n yiferdisen icudden er tjerrumt (ticra tima ayin , al acen isuddimen) , ttuksa n te ra ; ad d-qqiment anagar n tergalin ne tizgeni riyen i yellan deg u ar n wawal.

Md : Aqqerrab : a ar-is :QRB Axdac: a ar-is: XDC.

1.3.Tisekkiwin n u ar

1.3.1.A ar amawalen

D a ar yezdin tirgalin yellan deg yiwet n twacult tamawalant ama seg tama n tal a ama si tama n unamek .

Md : Lmed - almad – anelmad - aselmad – almud ...

1.3.2.A ar argalan

D agraw n tergalin ur nes i anamek , yerza tal a kan , maca anamek-is yezmer ad yemgared seg twacult er taye .

Md : Dr – dari – taddart –idir...

1.3.3Ticra n u ar

- ✓ A ar bu yiwet n tergalt : imi , ili , bab , bib.
- ✓ A ar bu snat n tergalin : afus , aqqaru , avar , ixef , dder...
- ✓ A ar bu kra n tergalin : kmes , akmas ,kemmes ,takemmust...

¹Ibid , p.395.

✓ A ar bu ku n tergalin : der el , ader el , tider elt...

II.2.Amyag

Amyag d taggayt n umawal ,yemmal-d tigawt ne ta ara.

Asile -ines yettili-d s tmerna umatar udmawan i ufeggag.

Ilmend n wayen i d-yura **Dubois Jean**:

“Di tjerrumt tansayt , amyag d awal i d yesegzay tigit , lma nas d tigawt i ixeddem”¹.

Bendali Sadeq , yura-d :

“amyag d awal ameskil ifetti nettaf deg-s sin yi ricen : afeggag ...imataren”².

Md : yura Y Amatar udmawen / Ura d afeggag .

2.1.Tiwsatin n umyag

Deg -s sin n le naf :“amyag n tigawt , amyag n t ara” .

2.1.1Amyag n tigawt: (amagnu)

D amyag i d-yemmalen tigawt yezmer ad yili d alugan ne d arlugan , d amsuk ne d aramsuk.

Md :swi , lsi , zhi , i ...

2.1.1.1 Amyag alugan

D amyag i deg tal a n urmir ur temgarad ara ef tin n yezri :

¹ Dubois,Jean, Op-cit ,p.505.

² Bendali,Sadeq, *awfus amaynut n tutlayt tamazi t* , Ed,HCA , 2007 , p.33.

Md :

Urmir	Izri
Ddem	Ddem
Urar	Urar

2.1.1.2. Amyag arlugan

D amyag i deg tal a n urmir temgarad ef tin n yezri :

Md :

Urmir	Izri
Afeg	Ufeg
Azzel	Uzzel
Argu	Urga

2.1.2.Amyag n t ara

D amyag i d-yemmalen amek i tga t awsa .

Md : zeddig , ezzif .

Memmeri Mouloud yura-d :

“ Amyag n t ara deg unamek-is am urbib , immal amek tga t awsa”¹.

2.2.Ticra tigejdanin n umyag

Amyag er-s sin yiferdisen igejdanen :

- ✓ Amatar udmawan .
- ✓ Afeggag .

1.2.1. Amatar udmawan

D ticre t tagejdant n umyag , yemmal-d udem n win ixedmen tigawt , ur nezmir ara ad nes u amyag yeftin war amatar udmawan .

Md : Ye a Y : d amatar udmawan .

Lemde ... : d amatar udmawan .

1.2.2. Afeggag

Ibedd ef sin n yiferdisen d igejdanen “A ar akked uskim”.

1.2.2.1. A ar

D agraw n tergalin tina liyin n umyag .

Md : Ggar = GR.

Krez = KRZ.

Siked = SKD.

1.2.2.2. Askim

D agraw n ti ra , d ticra i nrennu i u ar akken ad a -d-yefk awal.

Md : Sserwet = e – e.

¹ Mammeri,Mouloud, *Tajerrumt n tmazi t (tantala taqbaylit) Grammaire berbère (Kabyle)* ; Ed,Bouchen , Alger , 1990 , p.82 .

Friwes = i – e .

II.3.Isem

Isem di tmazi t d awal i d-immalen , amdan ,a ersiw ne ta awsa,yes a kra n tmitar mmalant-d ta ara-ines(tawsit,addad,am an).

Bendali Sadeq, yura-d :

“Isem d awal ameskil yemmalen amdan , a ersiw ne ta awsa . Isem n t awsa yezmer ad yili d akmam ne d amadwan . Isem akmam d win yerzan ayen iwumi nett ulfu , inze , i nnta af , izemren ad yer ef tfekka-nne . Si tama nni en isem amadwan ayen d-izzin deg walla , ur nezmir ad t-nzer ne ad t-ne ef ...”¹.

Ad n-af **Nait Zerrad Kamel**, yura-d ef yisem:

“ Isem yezmer ad yili d amilan ne d arbib , isin yid-sen d ismawen imeskilen , amilan yemmal-d amdan , a ersiw ne ta awsa , ma d arbib yettkemmil-it , isem yettbeddil ilmend n tawsit (unti / amalay), am an (asuf / asget), akked d waddad (ilelli / amaruz)”².

Isem a erfi

D isem id yusan iman-is ur yeddukel ara d yisem-nni en , d awal yezdin asile u ar yes a ticra (tawsit , addad , am an).

Isem uddis

D tayunt yedduklen tezmer ad teb u ef wa as n tayunin , yes an anamek , yal tayunt tezmer ad tes u anamek.

3.1.Ticra tigejdanin n yisem

¹ Bendali,Sadeq , Op-cit , p.13.

² Nait Zerrad,Kamel, *taje umt n tmazi t tamirant (taqbaylit) -1-tal iwin* , Ed,ENAG,Alger,1995,p.44.

3.1.1.Tawsit

Deg tmazi t tawsit d awalec , d amsil n tje umt , yeb a ef sin (amalay / unti).

Ad d-naf **Imarazen Moussa**, yura-d :

“ Akken yella l al er wa as n tutlayin , tettemgarad tutlayt n tmazi t gar sin n le naf : amalay / unti”¹.

Amalay :

Am waken da en I d-yura:

“ Isem amalay di tmazi t , ibeddu s yiwet n te ra seg te ra-agi: (a)-(i)-(u) :

- ❖ (A)kli (A)klan.
- ❖ (I)les (I)lsawen .
- ❖ (U)l (U)lawen”².

Unti :

S umata ise u tal a n umalay s tmerna n (T) er tazwara d taggara.

- ❖ Aqcic Taqcict
- ❖ Ilef T-ilef-t
- ❖ Ulmu T-ulmu-t”³ .

Nait Zerrad Kamel, yura-d :

“S umata ise u tal a n umalay s tmerna n uzwir d udfir (T-T) ; am ar / tam art”⁴.

3.1.2.Am an

¹ Imarazen,Moussa, *Manuel de syntaxe berbère* , Ed,HCA , 2007 , Tizi Ouzou , p.11.

²Idem , p.11-12.

³Ibidem .

⁴ Nait,Zerrad,Kamel.op.cit,p.45.

Deg tmazi t isem er-s snat n tal iwin: "asuf/asget" am waken da en tasmilt n tje umt i yessemgaraden ger-asant.

Mammeri Mouloud, yura-d :

"Gar wasuf d usget snat n tal iwin i yettbeddilen :- amagrad (ne = afeggag)

*-ttfekk n yisem (ne = afeggag)."*¹.

"Ti ri tamezwarut = tezmer ad tbeddel (azru – izra), akken yella anda ur tettbeddil ara (tala – taliwin).

Deg wayen yerzan tal a asget , yezmer ad yilis tmerna n tehrayt (afella -ifella en / awal – awalen).

- ✓ *Asget s "awen" (udem – udmawen).*
- ✓ *S temlellit n te ra yiwet n te ra = azru – izra .*
- ✓ *S snat n temlellay (tal a i-u-a) : asaru , isura , tasarut , tisura .*
- ✓ *S tmetna n te ri : a a - i u an , / a ar – i uran"*².

3.1.3.Addad

D tasmilt n tje umt i yessemgaraden gar waddad ilelli d waddad amaruz.

Chemim Mokran , yura-d :

*" Addaden , isem amazi yes a sin n waddaden , addad ilelli / addad amaruz , amaruz yezmer ad yili d : d a erfi / d ussid . Md : taqcict – teqcict –tteqcict"*³.

Imarazen Moussa , yura-d :

¹ Mammeri,Mouloud, *Taje umt n tmazi t (tantala taqbaylit)* , Ed,Paris , p.26.

² Mammeri Mouloud , Op-cit p. 27-29.

³ Chemim Mokran , *taje umt tamazi t* , p.45.

“Asemgired deg waddad d yiwet n tulmist n yisem , ala di tmazi t kan i yella , ad d-naf deg-s sin n waddaden i yemgaraden deg tal a n tazwara n yisem : addad ilelli d waddad amaruz”¹

Addad ilelli :

Addad ilelli d tal a tamagnut n yisem i deg ur yuriz ara er kra n wawalen nni en s ususru . MD:Axdac

Imarazen Moussa , yura-d :

“Ad yili yisem deg waddad ilelli mi ara yili s tal a-nni ta erfit i yetta ef wa ed-s , berra i tefyirt . Maca tettili-d tal a-agi ula di kra n yidgan deg tefyirt”²

Addad amaruz :

Ilmend n Bendali Sadeq , yura-d :

“Addad amaruz d tal a n yisem yurzen s ususru er wawal id ye fer . S umata yetteli ubeddel di te ri tamezwarut , maca tikwal ur yetteli ara ubeddel .”

Md: - Tagresttekfa tekfa tegrest .

- Ass yuli yuli wass”³.

Tal iwin n waddad amaruz

- ✓ S tmerna n “W” sdat n “a” ne “u” : (axdac – waxdac / u uden – wu uden).
- ✓ S tmerna n “Y” sdat n te ri “i” : (i il – yi il).
- ✓ S temlellit n te ra a /u : (agni – ugni).
- ✓ S u elluy n te ra deg yisem unti : (tazeqqa –tzeqqa / tarxxamt –trxxamt).

¹ Imarazen,Moussa, op,cit.p.27.

²Ibid,p.27.

³ Bendali,Sadeq , Op-cit ,p.25.

- ✓ S temlellit n te ra deg yisem unti : (tixribin – texribin).
- ✓ S tmerniwt n “Yi” deg usget i beddun s “i” : (iringazen – yirgazen),(izgaren-yizgaren)...

II.4.Arbib

Ad d-naf **Bendali Sadeq**, yefka isem n “Iglem”.

“Iglem d awal ameskil i d yemmalen ta ara n yisem , iglem i deffar uglim deg um an d tewsit.

*Md: Am ar afarmac Im aren ifarmacen Tim arin tifarmacin
Uglim iglem uglim iglem uglim iglem*

Asuf amalay amalay asuf amalayasget amalay aseget amalayasget unti asget unti”¹.

4.1.Tal iwin n urbib

Bendali Sadeq, yura-d :

“Iglem (arbib) am yisem yezmer ad yes u snat tewsatn , sin yim anen d sin waddaden”².

Unti n urbib :

Bendali Sadeq yura-d :

“Unti n yiglem yettili s tmerna n “t” n unti di tazwara d taggara .Md : amellal /tamellalt . uzyin / tuzyint”³.

Asget n urbib :

Bendali Sadeq, yura-d :

“ Yettili usile n usget n yiglem s tehrayt ne s temlellit :

¹ Ibid, p. 29.

² ibidem, p.29.

³ Ibidem, p.29.

- a- *s tehrayt Afessas / ifessasen*
- b- *b- s temlellit Aneggaru / ineggura*¹.

II.5.Asuddem

D tarrayt gar tarrayin n usile n wawal tettili-d s tmerna n yil acen , tettili-d s snat n tayunin :

- ✓ Tayunt tajerrumant .
- ✓ Tayunt tamawalant .

Tidjet Mostafa, yura-d :

*“Asuddem n tje umt , d askim i d-ibanen yedder deg uyen kud , d aya i ye an inegmayen ad d-rren tamawt-n sen ur-s deg tazwara n tezrawt-n sen deg ta ult , tmazi t”*².

Imarazen Moussa , yura-d :

*“Asuddem d allal i nesseqdac a as deg usile n wawalen . Seg yiwen u ar , nezmer ad d-nessuddem isem n tigawt , isem n umyag , isem n wallal , isem akmam , arbib...”*³.

5.1.Anawen n usuddem

5.1.1Asuddem ajerruman

D allal n usuddem n tayunin tisuddimin timaynutin s tmerna n kra n tecra tijerrumanin i yettwasnen .

5.1.2 Asuddem amyagan

Asuddem n umyag seg umyag :

¹ Bendali,Sadeq,op.cit , p. 30.

² Tidjet,Mostafa, *Polysmie et abstraction dans le lexique Amazighe* ,1997,p.93.

³ Imarazen,Moussa , Op-cit ,p.36.

Haddadou Mohand Akli yura-d:

“Yettili-d s umata s kra n tel iwin : aswa , attwa , amya .

“Tbanen-d s tmerna n yizwiren n tsuddma”¹.

Aswa : yettili-d s tmerna n “s , ss” i umyag a erfi .

Md: E se .

Irid sired .

Attwa : yettwasile -d s usezwer n tecra -a “ttwa – ttu- mm –nn/n”i umyag a erfi .

Md: wet yettwet .

Rfed ttwarfed .

Zlu mmzel .

Bru nnebru .

Amya : yettili-d s tmerna n uzwir “m –my”i umyag a erfi .

Md: emmel m emmel.

Ewwet myewweten .

E myu en .

Amya + attwa = ttemwalin .

Aswa + amya = Ssemyarwin / msarwin .

Asuddem n umyag seg yisem :

Asuddem n umyag seg yisem d win ur neggit ara , yettili-d s usezwer n wal ac “s”.

¹ Haddadou, Mohand, Akli, *Guide de la culture berbère* , Ed, Ina-yas , Paris , P241.

Md :awal siwel .

5.1.3. Asuddem anisem

Yettili-d usuddem n yisem seg umyag , tal iwin-is : isem n tigawt , isem umeskar , isem n wallal , isem n wekmam . Asuddem d tayunt tagejdant yes an a as azal deg usnulfu amawalan di tmazi t .

Asuddem n yisem seg umyag :

Isem n tigawt :

D ismawen id d-yemmalen tigawt (axeddim) yettwaxedmen .

Md: aru tira / nadi anadi / seknu aseknu .

Asile n wawal d ubeddel n ta ra:

Md : ssu ussu / mud amudu / ger taguni .

Isem umeskar (amigaw): yemmal-d win ixedmen tigawt , yettale -d s tusda targalant ne s usizwer n “am , im , an , in” tazwara n umyag .

Md : aru amaru / inig iminig / mer ana mer.

Md:a en amu in/ sleb ameslub/ aker amakar.

Isem n wakmam : yettili-d d igemma n tigawt , akken d a en nezmer ad tnaaf d isem n tigawt ixeddem tawuri n yisem akmam , izmer yemxallaf.

Amyag	Isem n tigawt	Isem akmam
Qqers	Asa res	Ti ersi
Kres	Akras	Tiyersi

Aru	Tira	Tira
Wwet	Tiyita	Tiyita

Isem n wallal : d isem yemmal-d ta awsa s wayes i nxeddem tigawt, tettili-d tal a-s s yizwiren-a “am –im-as-is”d ubeddel n ta ra er da el akk tecra n wunti .

Md: agem asagem

aru imru

nqec amenqac

zwi tamezwayt .

- **Arbib :** yettili-d usile n urbib s tal iwin-a ;[a-a , a-u , u-i]

Md: imlul amellal

ibrik aberkan

cmet ucmit.

Icbi aceb an

Asuddem n yisem seg yisem :

Yettili-d s tmerna n kra n wal acen er tazwara n waddad anisem , yeb a ef :

Isem n umeskar : nezmer ad d-nessuddem seg yisem , isem n umeskar s tmerna n “ams” er tazwara n yisem .

Md: adrar amsedrar

abrid amsebrid .

Asuddem seg unti :

*Asemzi / Md : awrir tawrirt .

*Tayunt / Md : aslen taslent (temmal-d agraw d uferdis).

B-b-3- Asuddem n urbib seg yisem : azwir “bu” i umalay , “mm” i wunti.

Md : Aydi buyi an .

Anzaren mmanzaren .

5.1.4 Asuddem anfalan

Asuddem anfalan , yettili-d s wallus n yisem n umyag ne tal a tamyagant n yisem n tigawt .

Tarrayin n usile anfalan

Asuddem s wallus n yiwet n tergalt

kra n yismawen yettili-d wallus deg yiwet n tergalt.

Md : fsi fsusi / zlef zlulef.

Asuddem s wallus n snat tergalin :deg umedy-a yella-d wallus n targalt tis snat.

Md : nqel nquqel .

Asuddem s wallus n umyag :deg tarrayt-a ad d-nnaf d amyag id yettu awaden akken ad iwekked win ara ixedmen tigawt.

Md : ru ru / ali ali .

Asuddem s wallus n yisem : deg umedy-a d isem id ittu awaden .

Md : din din / abrid abrid .

Asuddem s wallus n tal a tamyagant n yisem n tigawt :

Md: lxeddma ixeddem .

Asuddem s tmerna n wal acen :

❖ S tmerna n uzwir (b-c):

Md : rwel bberwel / amellal acamlal .

❖ S tmerna n “ , n , t” di tlemmast n wawal :

Md : ameqqran ameqqra an .

❖ S tmerna n udfir : nezmer ad d-tnaf s tmerna n “ ” er taggara n wawal.

Md : tame ut ame u .

Asuddem s wallus n tergalt talemmast : dagi nwala d targalt talemmast iwumi d ye ra wallus.

Md : qlle qlile / leq lulaq .

6.Asuddes

D asdukel n snat ne ugar n tayunin timawalanin , yettili-d s snat n tal iwin; asuddes adduklan , asuddes asduklan .

Dubois (J) ; yura-d :

“Asuddes d asile n tayunin tisnamkanin s yiferdisennumawal isemnigen(ilellyen)”¹.

Asuddes yeb a ef sin n yi ricen :

6.1.Asuddes aduklan

D asdukel n snat tayunin timawalanin s tenze t ne s wassa ajerruman .

❖ Isem + tanza t :

Md : Amezzu n yilef .

❖ Isem + isem :

¹ Dubois,Jean , Op-cit , p.106.

Md : Axxam n yidles .

Tama ra n uccen .

❖ Isem + tanza t +arbadu :

Md : Tawla n kul ass.

6.2. Asuddes asduklan

D asdukel n snat tayunin timawalanin yes an anamek (arbib , isem , amernu n wakud ne wadeg , amyag...).

❖ Isem + isem :

Md : as er sif.

❖ Amyag +isem :

Md : amager aman / magar itij.

❖ Isem + arbib:

Md : tusut taza qit .

❖ Amyag + amyag:

Md :berwel / der el .

❖ Isem + ama un /

Md : a an meqqren .

7.Are al

Are al s umata yes a azal meqqren deg yal tutlayt , imi d abrid n usile n umawal .

Are al d asekcem n uferdis utlayan seg tutlayt tabe anit er tutlayt tayemmat.

Mounin George , yura-d :

“ Are al d asekcem n yiferdisen utlayanen seg tutlayt er taye ”¹.

7.1.Anawen n ure al

7.1.1.Are al agensay

¹ Mounin,George , Dictionnaire de la linguistique , Ed,Ouadrige ,Paris ,1974 , p203 .

Dare al i d-yekkan seg tmeslayin i tesdukkel yiwet n tutlayt.

Md : Acku d awal i d-yekkan seg tcel it .

Rri d awal i d-yekkan si targit . (b i) .

7.1.2.Are al az aray (ajenta)

D are al yeff en ef unagraw asniban n tutlayt i d-yettelin gar tutlayt d taye , yerza inekcumen i d-yekkan seg tutlayin tiberraniyin .

Ire alen i d-yekkan seg ta rabt :

Ire alen i d-yekkan si ta rabt uzen akk ta ulin .

Md : Ellah / ddin / taketabt / leqran / akersi .

Ire alen i d-yekkan seg tefransist :

Md : mikru / tabla /latili/takusint /radyu...

Seg wawalen ire alen nezmer ad d-nefk :

- Are alen ur nekcim ara deg unagraw asnilsan :

Md : adyu / Amikru / luntil .

- Are al ukcim : d are al i ikecmen deg unagraw asnilsan.

Md :Tazallit / ddin / abidun .

- Are al imerwi: d win d yettawin amaynut , yella-d deg-s uxlad.

Md : ampu al .

III.Tasmidegt

III.1.Tabadut n tesmidegt

Tasmidegt d awal uddis yeb a ef : isem +adeg ; ad a -d-yefk “ismideg” , s tmerna n tecra n wunti yef -d “tasmidegt”.

Tasmidegt d awal id yekkan seg tegrigit , yeddes s sin n yimmawalen “topos” = “adeg” akked “onoma” = “isem”.

Ad naf llan kra n yimusnawen isnilsanen i d-yemeslayen ef tesmidegt ger-asen:

Ilmend **Boylon Cherstain**:

“ Tasmidegt d tusna i izerwen ismawen n yidgan , d wazal-is er tutlayt n tmurt , ne tutlayin-nni en iru en (ttwattun-tt)”¹.

Ma nu al er umusniles **Mounin George** ad t-naf yura-d deg udlis-is:

“ D tusna tasnilsant izerwen ismawen ima layen n yidgan”².

Cheriguen Foudil yura-d :

“Yezmer da en ad a -yesken agraw n yimdanen i ized en deg yiwet n temnavt ne widyellan zed en deg-s yakan”³.

Aken d-yura da en **Dubois Jean**:

“ Tismidegt d tusna i izerwen tadra n yismawen n yidgan , d wassa en-nsen d tutlayt n tmurt ne tutlayin yejlan”⁴.

Am waken d-yewwi awal **Mohand akli Haddadou**:

“ Tismidegt d tazrewt tussnant n yismawen n yidgan”¹.

¹ Baylon,Cherstain, *Les noms de lieux et de personnes* , Ed,Nathan , 1982, p.06.

² Mounin,George, *Dictionnaire de la linguistique* , Ed, PUF , Paris ,1974 , p.326.

³ Cheriguen,Foudil , *Essaie de sémantique du nom propre et du texte* , Ed,OPU ,Alger ,2008 , p.41 .

⁴Dubois ,Jean , op-cit , p. 485.

Akken nwala a as n tbadutin id yellan ef tesmidegt anda id d nnan iswi-is agejdan d tazrewt n yismawen n yidgan.

III.2.Taggayin n tesmidegt

Deg tesmidegt ad naf tes a 3 n taggayin ne n yi ricen :

III.2.1.Tasnamant

D awal uddis “tusna + aman” , d tusna i izerwen ismawen n yi bula n waman.

S tefransist “Hydronymie” , awal-a d agrigi , deg-s sin :

Hydros = eau .

Onoma = nom .

Am wakken id-yenna **Dubois Jean**:

“Tasnamant d yiwen n u ric seg tesnisemt izerwen ismawen n yi bula n waman”².

Md: Tala lqayed

L inser aberkan	}	Seg wamud.
Ta wint n usffud		

III.2.2.Tasmedrart

D awal uddis “Tusna +adrar” , d tusna i izerwen ismawen n yidurar.

S tefransist “L’odonymie” , d awal id yekkan seg tegrigit yeb a ef sin :

Odos = montagne.

Onoma = nom .

¹ Haddadou, Mohend akli, *Glossaire des termes employés dans la toponymie Algérienne* ,Ed,épigraphe , Alger , 2001, p. 05.

² Dubois Jean , op-cit , p. 235.

Md : Imesdurar (seg wamud)

III.2.3. Tusnabridt

D awal id yekkan seg tegrigit , d uddis « tusna + abrid », d tusna izerwen ismawen n yiberdan.

S tefransist « L’odonymie ». d awal yeb a ef sin :

Odos = Chemin .

Onoma = Nom .

III.3. Azal n tesmidegt

Tasmidegt , d tusna tamaynut yettnadin ad teg tazrawt i yismawen n yidgan , tettnadi ad d-tessegzi anamek-nsen , d tadra ta eqqanit n yismawen akked yi erfan-nsen .

Am wakken da en tasmidegt, d allal n tuget n tmussniwin , am umezruy , tarakalt , tasnilest ...atg . Acku wid yettnadin ef umezruy zemren ad tt-sqedcen akken ad d-segzin kra n tedyanin yezrin .

III.4. Tusniwin n tesmidegt

Seg wid id yemeslayen ef tusniwin i tesseqdec tesmidegt ad naf gar-asen :

Chiriguen Foudil anda id-yura ef tusniwin n tesmidegt:

“Di tidet tasmidegt te ef adeg amezwaru deg tusna tasnilsant , tesseqdec tusniwin tinmettiyin i yellan d a ric seg umezruy d tsenmtti , tarakalt ,asi nawal , tagmuzart , tasnilest...”¹

III.4.1. Amezruy

Yal tikelt mi ara neb u ad d-naf anamek n kra n yismideg nettu al er umezruy , lad a deg tmurt n tmaz a acku i edda fell-as a as n yinekcam , yal yiwen deg-sen d acu n

¹ Chiriguen,Foudil, *La toponymie Algerien des lieux habités(noms composés)*,Ed,Epygrache , Alger ,1993 ,p.20-23.

yutlayt-id d yidles-is . Ihi ef waya amezruy yettak-d talelt i tesmidegt am wakken tasmidegt tezmer ad a -d-tefk isallen ef umezruy n temnadt i ef tettnadid .

III.2.Tasnametti

D tusna id yessegzayen ansay d yidles n kra n u ref . Abeddel n tmezdu t n yi erfane yes a azal deg usemmin kra n wadeg .Ihi tu alin er tusna-agi dayen yufraren i usegzi n kra n yismideg.

Am wakken id yura **Baylon Cherstain** akked **Fabre Paul** :*“Tasmidegt tes a assa en d tsenmetti”*¹.

III.4.3.Tarakalt

er-s assa d tesmidegt acku yal mi ara ibeddel usmideg tilisa-ines ad ibeddel ula d isem-is . Ad nefk amedya , awal “taqacuct” anda tedid deg tmurt n tmaza yes a anamek n wadeg layen .

Ilmend n waya i d yura **Chiriguen Foudil** :

*“Agama n wadeg , anezwu n temnadt , lxedma n wakal , tarrayt n be u-ines akked enf-is ,ttekkin deg usnulfu n t awsiwin n yidgan”*².

III.4.4.Asi nawal

Tasmidegt tessemras s tuget asi nawal iwakken ad t er acu n taggayin n yismidgen i yugten ne anwa ismideg i yellan s tuget ef waye .

III.4.5.Tagmu art

Nessemras-itt iwakken ad n er a ar d u balu n wawal.

Am wakken id yura **Chiriguen Foudil**:

¹ Baylon (Ch) et Fabre (P) , Op-cit , p.12.

²Ibid ,p..20.

“Tigmu ar tke em ula d nettat lad a deg wayen yerzan a ar as akken tessawal i le der meqqren”¹.

III.4.6. Tasnilest

Tett awan tesnilest tasmidegt iwakken ad taxdem tazrawt i kra n yismideg . Tasmidegt tessemras tuget n yi ricen n tesnilest deg usegzi n yismawen-a n yidgan.

Taggrayt; er taggara n u ric-a , nessawe newwi-d awal ef tesnal a , tasnamka d wassa en-is isnamkanen syen nekcem er tesmidegt d taggayin-is mebla ma nettu azal-is d tusniwin-is.

Nekcem deg wayen yerzan asile n umawal deg tmazi t , anda id –nmeslay ef u ar; amyag , isem , asuddem , asuddes, are al .

Syin ad n eddi er u ric wayed anda ara neg tasle t tasnal amkant i wamud id-newwi .

¹Chiriguen,Foudil , op-cit , p. 21-22.

A r i c n t e s l e t

Tazwert

Deg u ric-a ad nexdem tasle t tasnal amkant i wawalen id negmer yakkan deg wamud . Deg tezrawet-a ngemr-d 120 n yismidgen anda ara nexdem tasle t i 60 n wawalen , 30 d i erfiyen , 30 d uddisen deg-s an ar anamek d tal a-nsen akked u ar-nsen.

1. Tasle t n yisem n taddart “Imesdurar”

*Imesdurar :

Azar-is : MSDR.

Tawsit-is : Amalay .

Am an-is: Asget.

Addad-is : Ilelli .

➤ Anamek-is : yettunefk-as yisem-a ilmend n yimezda -is .(Imezda n yidurar).

2. Tasle t n yismawen i erfiyen

*Aqqerrab :

Azar-is :QRB

Tawsit-is : Amalay .

Am an-is : Asuf .

Addad-is : Ilelli .

Anamek-is:

✓ Imsul a:Damkan anda ne len yimdanen (d timeqbaret).

- Kamel Bouamara (asegzawal Issin) asebtar 421:

Taqqarrabt : amkan anda me len yimdanen.

- J.M Dallet (dictionnaire Kabyle – Français) asebtar 674.

Taqqerrabt , tiqerrabbin : d timeqbaret anda me len yimdanen .

* lawa :

Azar-is : LW.

Tawsit-is : Amalay .

Am an-is : Asuf .

Addad-is : Ilelli .

Anamek-is :

✓ Imsul a : D amkan yedduri ulac deg-s a ayad (a u).

- K . B asebtar 210:

lawat : ti awsiwin ti i anin i tetten medden.

- J .M. Dallet asebtar 322:

lawan , lawant : yefka-d agdazal s tefransist (doux au gout et ou toucher) gentil .

*Iremmanen :

Azar-is :RMNN.

Tawsit-is : Amalay .

Am an-is : Asget.

Addad-is : Ilelli .

Anamek-is :

✓ Imsul a : D amkan ye ur d tjur n emman .

- K . B asebtar 456 : tejra i yellan lfakya id yettaken i eqqayen d izegga en.

- J .M . Dallet asebtar 727 : D isem n yiguma .

*Takkersant :

Azar-is :KRSN.

Tawsit-is :Unti .

Am an-is : Asuf .

Addad-is : Ilelli .

Anamek-is :

✓ Imsul a : D amkan yes an aman kersen qwan mi ara teswe ilaq
sla qel ma ulac ad k-weq en deg tyerssi.

- K . B asebtar 245 : Qqen , ccud , arez .
- J .M . Dallet asebtar 420 :/ (ulac anamek-is deg usegzawal).

*I en unen :

Azar-is: N NN.

Tawsit-is : Amalay .

Am an-is : Asget.

Addad-is: Ilelli .

Anamek-is :

✓ Imsul a : D abrid mexdum s wuzal win i eddan fella-as ad
yes en un .

- K .B :/(ulac deg usegzawal .)
- J .M . Dallet :/(ulac deg usegzawal .)

*Imencaren :

Azar-is: MCRN.

Tawsit-is: Amalay .

Am an-is: Asget.

Addad-is: Ilelli .

Anamek-is :

✓ Imsul a : D i ra meqqren ttwaxdamen am umencar .

- K.B asebtar 334 : D allal s wayes necren as ar , llu
- J .M .Dallet : /.

*L emmam :

Azar-is: L MM.

Tawsit-is : Amalay .

Am an-is : Asuf .

Addad-is : Ilelli .

Anamek-is :

✓ Imsul a : D am iq yes an aman man , deg unebdu ccucufen deg-
s yimezda n taddart .

- K.B asebtar 204 :Sired , ccef , tessucfe ama deg uxxam , ama deg
l emmam .
- J .M .Dallet asebtar 322: ucuf , Md : i emmed seg l emmam n Sidi
Ya ya.

*Axdac :

Azar-is :XDC.

Tawsit-is : Amalay .

Am an-is : Asuf.

Addad-is : Ilelli .

Anamek-is :

✓ Imsul a : D amkan yew a yi ij ye ma mli .

• K.B : /

• J .M . Dallet : /

*Messa :

Azar-is :MS .

Tawsit-is : Amalay .

Am an-is : Asuf .

Addad-is : Ilelli .

Anamek-is :

✓ Imsul a : D tamurt tesseksar tetta nucud .

• K.B asebtar 342 : Deg tfekka n umdan taftilt i yellan ddaw yimeslan, nnig teglult.

• J.M.Dallet: /

*Tadekkart :

Azar-is :DKR.

Tawsit-is :Unti .

Am an-is : Asuf.

Addad-is : Ilelli .

Anamek-is :

✓ Imsul a : D tejra xedmen er-s iseflan (win ur nezwi ara ne ur yes i ara dderya) ad yawi amesmar ad t-yewwet deg tejra-nni , ad yawwe ayen i imenna .

*Isekkaren :

Azar-is : SKRN.

Tawsit-is : Amalay .

Am an-is : Asget.

Addad-is : Ilelli .

Anamek-is :

✓ Imsul a : Damkan ye uren d im i n tsekra tetten-tt l iwan.

*Acadux:

Azar-is :CDX.

Tawsit-is : Amalay .

Am an-is : Asuf.

Addad-is : Ilelli .

Anamek-is :

✓ Imsul a : D amkan yes an tjur layen

- K.B :/
- J .M .Dallet asebtar 76 : acadux n tulmut ne ilecacen .

* e r a :

Azar-is : R .

Tawsit-is: Unti .

Am an-is: Asuf.

Addad-is : Ilelli .

Anamek-is :

✓ Imsul a : D akal yettwa eb xedmendeg-s ini man .

- K.B :/
- J .M .Dallet asebtar 843 re a n t eddiwt , re a n tazzart.

*M afa :

Azar-is :M F.

Tawsit-is :Unti .

Am an-is : Asuf.

Addad-is : Ilelli .

Anamek-is :

✓ Imsul a : D amkan anda sta fayen .

- K.B :/
- J.M . Dallet :/

*Timese a t :

Azar-is :MS .

Tawsit-is : Unti .

Amvan-is : Asuf.

Addad-is : Ilelli .

Anamek-is :

✓ Imsul a : D amkan d lu a iqa ed l al deg-s .

- K.B :/
- J.M . Dallet :/

*Tubrazin :

Azar-is: TBRZN.

Tawsit-is : Unti .

Amv an-is: Asuf.

Addad-is: Ilelli .

Anamek-is :

✓ Imsul a : D amkan yes an a as n tjur n tubrest.

- K.B asebtar 59 : d tejra n lfakya ye uren d isennanen lfakya-s mi ara teww d i eqqayen iwra en.

- J .M . Dallet : /

*Bu dles:

Azar-is :DLS.

Tawsit-is : Amalay .

Am an-is : Asuf.

Addad-is : Ilelli .

Anamek-is :

✓ Imsul a : D amkan deg-s ala adles .

- K.B asebtar 123 : enf n yim i id meqqin deg yimukkan yer an.
- J .M .Dallet asebtar 140 : d im i i tetten i yal.

Bu : d al ac n usuddem anfalan irennu er yisem amalay asuf , awal i t-id-ye afaren yettili s addad amaruz.

*Rambli :

Azar-is :RMBL.

Tawsit-is : Amalay .

Am an-is : Asuf.

Addad-is : Ilelli .

Anamek-is :

✓ Imsul a : D akal emmi en-t er yiwen umkan .

- K.B : /
- J .M . Dallet : /

*Dmani :

Azar-is: DMN.

Tawsit-is: Amalay .

Am an-is: Asuf.

Addad-is: Ilelli .

Anamek-is :

✓ Imsul a : D tib irin .

- K.B :/J . M . Dallet : /

*Bu jebren :

Azar-is: JBRN.

Tawsit-is: Amalay .

Am an-is: Asuf.

Addad-is: Ilelli .

Anamek-is :

✓ Imsul a : D akal yellayettwazenz u al rran-t-id (jebren-t-id) .

- K.B asebtar 219 : jber : mne , dawi , selked yiwen seg truzi , seg l ib , tawa it.
- J . M . Dallet : /

Bu : yettwasle yakan (zer ismideg bu dles).

*Tirriwa :

Azar-is :TRW.

Tawsit-is: Unti .

Am an-is : Asget .

Addad-is : Ilelli .

Anamek-is

✓ Imsul a: D amkan ye ur d tirriwa (tjur n t urin) .

- K.B asebtar 435 : tara : afurek n t urin.
- J . M . Dallet : /

*Ajjwen :

Azar-is: JWN.

Tawsit-is : Amalay .

Am an-is: Asget.

Addad-is: Ilelli .

Anamek-is :

✓ Imsul a : D tjur s ant l eb .

- K.B : /
- J .M . Dallet : /

*Tiffizer :

Azar-is: TFZR.

Tawsit-is: Unti .

Am an-is: Asget.

Addad-is: Ilelli .

Anamek-is :

✓ Imsul a : D amkan yes an a ru yeshel i ufruri.

- K.B : /
- J .M .Dallet asebtar 244 : yefka-d agdazal-is s tefransist Tifuzar / cyste .

*Tiggergart :

Azar-is : GRGR.

Tawsit-is : Unti .

Am an-is : Asuf.

Addad-is : Ilelli .

Anamek-is :

✓ Imsul a : D am iq yes a a ru f en-d seg-s waman ddaw lqa a ttkufuten , d ddwa i umdan .

- K.B : /
- J .M . Dallet : /

*Bu ddanes :

Azar-is : DNS.

Tawsit-is : Amalay .

Am an-is : Asuf.

Addad-is : Ilelli .

Anamek-is :

✓ Imsul a : D amkan yes an adanes semme ur t-yettwali ara yitij.

- K.B asebtar 105 : am iq ur d-ike em ara yitij am unebdu , am ccetwa .

Bu : yettwasle yakan (zer asmideg bu dles)

*Taqrect :

Azar-is : QRC.

Tawsit-is : Unti .

Amvan-is : Asuf.

Addad-is : Ilelli .

Anamek-is :

✓ Imsul a : D amviq ye ur d tineqlin .

- K.B asebtar 421 : d allal s wayes i d-ttekksen madden tikermussin , d tibexsisin .
- J .M . Dallet : /

*Tisemmumin :

Azar-is : SMMN.

Tawsit-is : Unti .

Am an-is : Asget.

Addad-is : Ilelli .

Anamek-is :

✓ Imsul a : D adeg yes a aman meqqin-d deg-s yim an lad a tiseummumin .

- K.B asebtar 505 : d le cic n lexla i tetten yiwta , yefka-d agdazal-is s tefransist “oseille des prés”

- D enf n yim i yettma an mi ara terrugt (terkem) deg waman .

- J .M .Dallet asebtar 776 : d im i semmumen .

*Tasqamut :

Azar-is : SQM.

Tawsit-is : Unti .

Am an-is : Asuf.

Addad-is : Ilelli .

Anamek-is :

✓ Imsul a : D adeg ideg ttnejma en wat taddart ferrun deg-s timsal-nsen.

- K.B: /
- J.M.Dallet: /

*Islan :

Azar-is : SLN.

Tawsit-is : Amalay .

Am an-is : Asuf.

Addad-is : Ilelli .

Anamek-is :

- Imsul a : D adeg ggten deg-s tjur n wuslan .

- K.B asebtar 532 : wid izew en deg wussan n tme ra.

- J .M .Dallet asebtar 774 : d ljedra n tselnin neooren seg-sen tirbutin n seksu.

3. Tasledt n yismawen uddisen

*Tarxamt n lbarud :

Azar-is : RWM / LBRD.

Tawsit-is : Unti .

Am an-is : Asuf.

Addad-is : Ilelli .

Anamek-is :

- Imsul a : D a ru xedmen deg-s lbarud zik lawan n tra (lgirra) .
 - K.B asebtar 256 (lbarud) : awren aberkan i yettilin deg uqer as .
- N : d aferdis n tjerrumt i teqqen gar sin yismawen (1-ilelli. 2- amaruz).
 - J.M.Dallet: /

*Tignatin n u eggun :

Azar-is : TGNTN / ÈGN.

Tawsit-is : Unti .

Amvan-is : Asget .

Addad-is : Ilelli .

Anamek-is :

- Imsul a : D amkan yella d luva yu al yan-t-id tte un deg-s.K.B: asebtar 181 (agni) : d amkan iqaden.
 - J .M . Dallet :(agni) : yefka-d amedya fell-as (yerra ddunit d agni) (agni bewrir).

*A ru ameqqran :

Azar-is : R / MQRN.

Tawsit-is : Amalay .

Am an-is : Asuf.

Addad-is : Ilelli .

Anamek-is :

- Imsul a : D a ru meqqar yekka-d nnig taddart .
 - K.B asebtar 255 (a ru) : a ru n thur deg tirurda.
 - J .M .Dallet asebtar 336 (ameqqran) : win yeddandeg le mer.

*Icewnume rum:

Azar-is :CW, M RM.

Tawsit-is : Amalay .

Amvan-is : Asuf.

Addad-is : Ilelli .

Anamek-is :

- Imsul a : D amkan Âlayen dinna i i ac zik uma rum .
 - K.B asebtar 68 : di es deg uqerruy n u ersiw ; am yikerri , aqelwac , azger
 - J .M . Dallet : /

N : d aferdis n tjerrumti teqqen gar sin yismawen (1-d ilelli . 2-amaruz).

*Ifran bu rkan :

Azar-is : FRR , BRKN.

Tawsit-is : Amalay .

Am an-is : Asuf.

Addad-is : Ilelli .

Anamek-is :

- Imsul a : D amkan yella d luva zik ttna en deg-s yimdanen, win yemmuten ad yen el dinna .
 - K.B : /

- J . M . Dallet : /

Bu : tettwasle yakan (zer asmideg bu dles).

*Agni lqi un :

Azar-is : GN, LQVN.

Tawsit-is : Amalay .

Am an-is : Asuf.

Addad-is : Ilelli .

Anamek-is :

- Imsul a : Dina i tt ezziben ttru un tt imin xedmen iqi unen.
 - K.B asebtar 181 (agni) : amkan iqa den d lu a .
 - J . M . Dallet : /

*Ifri bu txubay :

Azar-is : FR ,XBY.

Tawsit-is : Amalay .

Am an-is : Asuf.

Addad-is : Ilelli .

Anamek-is :

- Imsul a : D ifri mexdum am txubay n zzit .
 - K.B : /
 - J . M . Dallet : /

Bu : yettwasle yakkan (zer asmideg bu dles).

*I zer n tumlilt :

Azar-is : ZR / MLL.

Tawsit-is : Amalay .

Am an-is : Asuf.

Addad-is : Ilelli .

Anamek-is :

- Imsul a : tteksen-d seg tumlilt seb en syes le yu .
 - K.B asebtar 478 (i zer) : targa meqqren , amken ye zan mli ttazalen waman .
 - J .M .Dallet asebtar 478 (i zer) : d a balu yesâan aman .

N: tettwasle yakan (zer ismideg icew n ume rum).

*I er bu xjan :

Azar-is : ZN / XJN.

Tawsit-is : Amalay .

Am an-is : Asuf.

Addad-is : Ilelli .

Anamek-is :

- Imsul a : D i zer ye ur d ixj an .
 - K.B asebtar 478 : I zer : targa meqqren , amkan ye zan mli ideg ttazalen waman , xersum deg ccetwa.
 - K . B asebtar 622 : axjiv : amoux , axemmuj , ifri .
 - J .M . Dallet : /

*I zer mla yu :

Azar-is : ZR / L Y .

Tawsit-is : Amalay .

Am an-is : Asuf.

Addad-is : Ilelli .

Anamek-is :

- Imsul a : D i zer ye ur d tjur sya w sya an-t amzun d le yu .
 - I zer : yettwasle yakan er K . B (zer ismideg i zer bu xjan).
 - K.B asebtar 284 (l i) : a rab.

- J.M . Dallet : /

*I zer bu ciwan :

Azar-is : ZR / CWN.

Tawsit-is : Amalay .

Am an-is : Asuf.

Addad-is : Ilelli .

Anamek-is :

- Imsul a : D i zer id-yekkan ddaw n sin yidurar mexdumen am waciwen .

I zer : nxedem-as tasle t yakan (zer ismideg i er n tumlilt).

Bu : tettwasle yakan (zer ismideg i zer bu xjan) (bu dles).

- K.B : /
- J.M . Dallet : /

*I zer n yi eciwen :

A ar-is : ZR / CWN .

Tawsit-is : Amalay .

Am an-is : Asuf.

Addad : Ilelli .

Anamek-is :

- Imsul a : Di zer llan deg-s a as n ye ecciwen .

I zer : tettwasle yakan (zer ismideg i zer bu xjan).

N : tettwasle yakan (zer ismideg icew n ume rum).

- K. B asebtar 673 : “A ecciw” : d axxam n lexla .
- J .M . Dallet asebtar 972 : “A ecciw”: yefka-d agdazal-is s tefransist (hutte).

*Ti zer mebla :

Azar-is : ZR , BLV .

Tawsit-is : Unti .

Am an-is : Asuf.

Addad : Ilelli .

Anamek-is :

- Imsul a : D amkan yes a a as n tebladin .
 - K. B asebtar 57: “Abla ” : akkal yeqquren mli mli .
 - J .M . Dallet : /

*Tassaft n ta wint :

Azar-is :SF , WN .

Tawsit-is :Unti .

Am an-is : Asuf.

Addad : Ilelli .

Anamek-is :

- Imsul a : D tassaft tef ed deg-s ta wint n waman .
 - K. B asebtar 481: “Tassaft”: d yiwet seg tejra n tezgi .

N : tettwasle yakan (zer ismideg icew n ume rum).

- J .M . Dallet : /

*I il bu zzal :

Azar-is : L , ZL .

Tawsit-is : Amalay .

Am an-is : Asuf.

Addad : Ilelli .

Anamek-is :

- Imsul a :D adeg yes a akal ay am uzzal .

- K. B asebtar 471: “I il”: d amkan layen iseg yezmer yiwen ad yezger seg ugemma er wayed .

Bu: tettwasled yakan (zer ismiddeg i zer bu xjan),(bu dles).

- K . B asebtar 656: “Uzzal”: enf n ud a id-qqazzen madden seg lqa a , seddaw tmurt .
- J .M . Dallet : /

*L inser aberkan :

A ar-is : L NSR , BRKN.

Tawsit-is : Amalay .

Am an-is : Asuf.

Addad : Ilelli .

Anamek-is :

- Imsul a : D a balu meqquer , yettwassemas uberkan acku aman-is ad n-twali d iberkanen maca ad ten-id-dmed melul-it .
 - K. B asebtar 314: “L inser”: d a balu , tala.
 - K . B asebtar 49 : “Aberkan”: d inni , d aberkan ma i d amellal.
 - J .M . Dallet asebtar 48 : “Aberkan”: d inni.

*L ame ul sayen :

Azar-is :L M , SYN.

Tawsit-is : Amalay .

Am an-is : Asuf.

Addad : Ilelli .

Anamek-is :

- Imsul a : D adeg ib ed ef taddart isew ac ne len deg-s yiwen d amrabe uqbel ad yemmet yenna-asen-d: “anda tugadem ne let-iyi dinna”, d a ne len deg umkan-a sexdamen-as l ame , dinna ixedmen wat taddart timecredt .

- K. B asebtar 279: “L a m e ”: axxam anda tt alan yinselmen , anda qqaren warrac .
- J . M . Dallet : /

*Ifri nga ar :

Azar-is :FR , G R .

Tawsit-is : Amalay .

Am an-is : Asuf.

Addad : Ilelli .

Anamek-is :

- Imsul a : D ifri anda yella umdan amenzu di twacult “addar” id yussan seg yigawawen .
 - K. B asebtar 157: “Ifri” : tagmarit , l ar , amxuj ameqqran deg udrar .
 - J . M . Dallet asebtar 218: “Ifri” : D i zer .

N : tettwasle yakan (zer ismideg icew n ume rum).

*Alma wlu :

Azar-is :LM , l .

Tawsit-is : Amalay .

Am an-is : Asuf.

Addad : Ilelli .

Anamek-is :

- Imsul a : D tamurt tes a a as n waman , te ur dalu .
 - K. B asebtar 294 : “Alma” : d amkan ideg llan waman ye ur d le cic akked d tjur.
 - K . B asebtar 306 : “lu ”: d akal yellaxsin ibezgen id yettawin madden deg yi aren-nsen.
 - J . M . Dallet : /

*Aqeddu n wa raben : isem +n+arbib :

Azar-is :QD , RB .

Tawsit-is : Amalay .

Am an-is : Asuf.

Addad : Ilelli .

Anamek-is :

- Imsul a : D aruci yettwaxdem am uqeddu .
 - K. B asebtar 416: “Aqeddu ”: l ila n ufexxar ideg ggaren madden lqut , lmerqa .

N : tettwasle yakan (zer ismideg icew n wa rum).

- K . B asebtar 686 : “A rab”: win yettmeslayen ta rabt .
- J .M . Dallet asebtar 999: D isem ne d arbib .

*L ec n tmedda :

Azar-is :L C , TMD .

Tawsit-is : Amalay .

Am an-is : Asuf.

Addad : Ilelli .

Anamek-is :

- Imsul a : D adeg ideg txeddem tmedda l ec
 - K. B asebtar 312: “L ec” : amkan anda yezda ir anda i yesrusu timellalin.

N : tettwasled yakan (zer ismideg icew n ume rum).

- J.M.Dallet: /

*Azaggur n temcict :

Azar-is :ZGR , MCC .

Tawsit-is : Amalay .

Am an-is : Asuf.

Addad : Ilelli .

Anamek-is :

- Imsul a : D adrar mexdum am uzagur n temciot .
 - K. B asebtar 636: “Azaggur”: iri ne a rur .

N : tettwaslev yakan (zer ismideg icew n ume rum).

- J.M.Dallet: /

*Tawrirt ga la :

Azar-is :WRR , G L .

Tawsit-is :Unti .

Am an-is : Asuf.

Addad : Ilelli .

Anamek-is :

- Imsul a : D adeg yessawen lay .
 - K. B asebtar 609 : “Awrir” : d amkan iqa den deg win layen (adRAR).
 - J .M . Dallet : /

*Tizzi ufalku :

Azar-is :Z , FLK .

Tawsit-is :Unti .

Am an-is : Asuf

Addad : Ilelli .

Anamek-is :

- Imsul a :D tizzi layet dina i yettidir zik ufalku .
 - K. B asebtar 140 :”Afalku”: agdid , aseyyad yettidir deg tqacuct n udrar.
 - J .M . Dallet asebtar 926: “Tizzi”: abrid iwe ren yezga-d gar snat n tqucac n udrar.

- J .M . Dallet asebtar 206 : “Afalku”: isem n u e r s i w .

*I d a e n n t e s s i r t :

Azar-is :D N , S R .

Tawsit-is : Amalay .

Am an-is : Asuf.

Addad : Ilelli .

Anamek-is :

- Imsul a : D tissirt ne lemâinüra n z z i t z i n - a s y e r a (i d a e n).
 - K. B asebtar 127: “Ad a ”: akal yeqquren nezzah.
 - J .M . Dallet asebtar 148: “Ad a ”: yefka-d agdazal-is s tefransist (pierre).

N : t e t t w a s l e d y a k a n (z e r i s m i d e g i c e w n u m e r u m).

- K . B asebtar 525: “Tissirt” : allal swayes aden medden l e b b .
- J.M.Dallet: /

*I i s s i u z e m m u r :

A a r - i s : S , Z M R .

Tawsit-is : Amalay .

Am an-is : Asuf.

Addad : Ilelli .

Anamek-is :

- Imsul a : D akal iceqqaq yella deg-s uzemmur.
 - K. B asebtar 471 : “I issi” : aceqqiq , acerrig.
 - J .M . Dallet asebtar 629: “I issi”: yefka-d agdazal-is s tefransist (felure , fezarde).
 - K .B asebtar 642 : “Azemmur”: enf n tejra id yettakken z z i t .
 - J .M . Dallet asebtar 448 : “Azemmur”: yefka-d agdazal-is s tefransist (olives).

*Tizzi n t m e z w a t :

Azar-is :Z , MZW .

Tawsit-is :Unti .

Am an-is : Asuf.

Addad : Ilelli .

Anamek-is :

- Imsul a : D adeg layen yes a akal d azegga .

Tizzi : tettwasle t yakan (zer ismideg tizzi ufalku).

- K. B asebtar 640: “Azegga ”: enf n nnul (ti mi , ini).
- J .M . Dallet asebtar 935: “Azegga ”: yefka-d agdazal-is s tefransist (rouge).

*Talla lqayed :

Azar-is :L , LQYD .

Tawsit-is :Unti.

Am an-is : Asuf.

Addad : Ilelli .

Anamek-is :

- Imsul a : D tamurt n lqayed .

K. B asebtar 252 : “Tala”: l in er , a balu , ta wint , ideg ttagmen madden aman .

- K . Basebtar 301: “Lqayed”: aqarruy n “udewwar” deg tallit n temhersa n Fran a.
- J .M . Dallet : /

*Ta wint n useffud :

Azar-is : WN, SFD .

Tawsit-is :Unti.

Am an-is: Asuf.

Addad:Ilelli.

Anamek-is:

- Imsul a :Dadeg anda tt imin yimdanen a ilen timest deg-se se mayen tef ed dinna ta wint .

- K. B asebtar 688: “Ta wint”: ti n waman , amkan ansi id f en waman(seg lqa a, seg ukeddar .

- J.M.Dallet: /

N : tettwasle yakan (zer ismideg icew n ume rum).

- K. B asebtar 494: “Aseffud”: Isegmi s wayes fellun a erruz a eggad.

- J.M.Dallet: /

4- Igemma n tesle t

Deg leqdic-nne newwi-d 120 n yismidgen seg taddart n Yimesdurar anda i nexdem tasle t i 60 n wawalen, deg-sen 30 d i erfiyen, 30 d uddisen.

er taggara, nessawe er yigemma -a:

Ismawen i erfiyen: 48,33%

Ire alen i erfiyen : 9,89%

Imalayen i erfiyen : 48,27%

Untiyen i erfiyen : 43,10%

Asget a erfi : 20,68%

Asuf a erfi : 70,68%

Ismawen uddisen :51,6 %

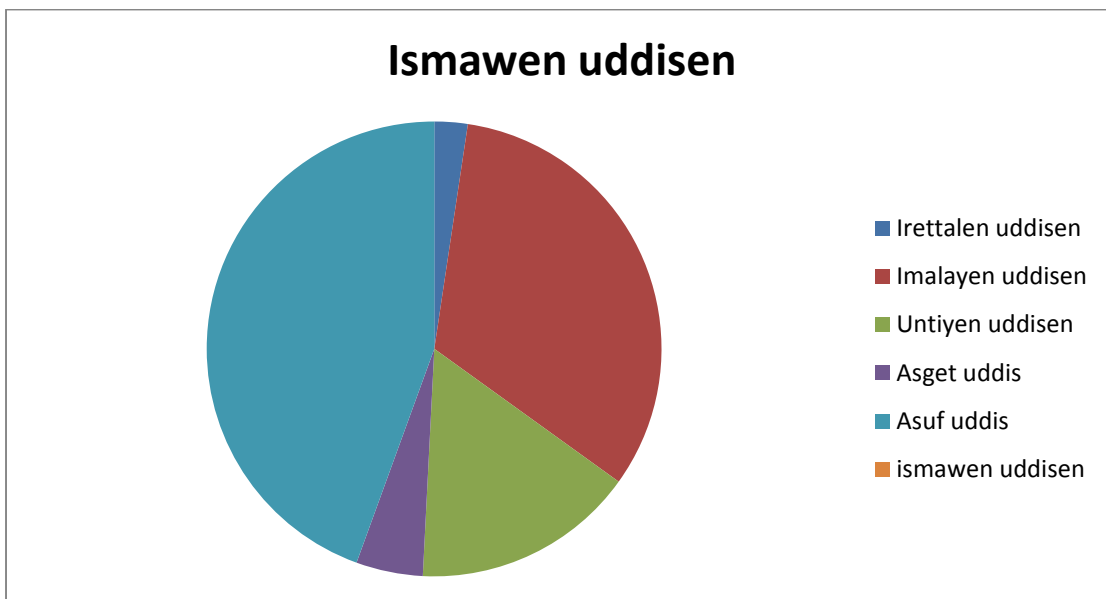
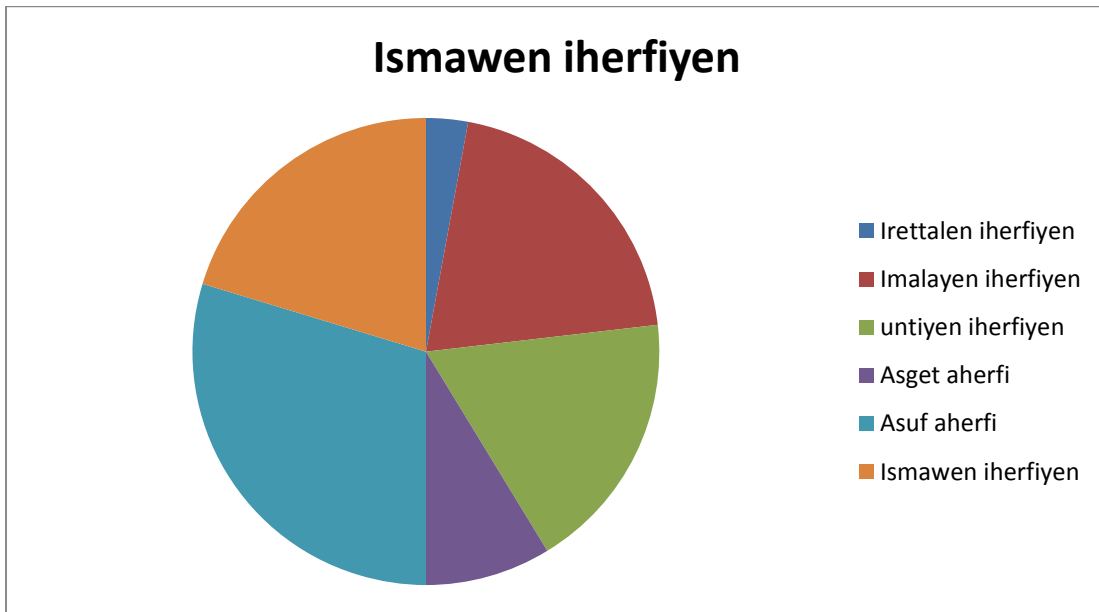
Ire alen uddisen :4,83%

Imalayen uddisen : 66,12%

Untiyen uddisen : 32,25%

Asget uddis : 9,67%

Asuf uddis : 90,32%



Taggrayt

Deg u ric-a, nexdem tasle t tasnal amkant i 60 n wawalen i wammud id-negmer yakan deg taddart n Yimesdurar , deg-s nefka-d ticrad n yismawen-nni ama d tawsit , addad , am an arnu neks-d a ar-nsen .

Ma dayen yerzan anamek nefka-t-id er yimsul a amek i t-id-nnan arnu da en er yisegzaawalen amek i as-d-fkan anamek-nsen .

Taggrayt tamatut

Tazrewt-a tella-d dtasle t tasnal amkant i yebnan ef yiswi agejdan anda id – nessekfel tadra d u ar nyismawen n yidgan n taddart n Yimesdurar , id yezgan deg wa ir n Tubiret, deg-s negmer-d 120 n wawalen, nexdem seg-sen tasle t tasnal amkant i 60 n wawalen .

Nessawe er yigemma i yellan er taggara n tesledt , Nufa-d tuget n wawalen n yidgan d uddisen (azal n 61 n wawalen) , am wakken id nufa (7 n wawalen d ire talen) , ma seg tama n tal a nufa-d llan wuddisen d isuddimen , maca d awalen uddisen i yugten s wa tas , am wakken nessawe nufa-d d akken er yimsul a awalen id newwi s an yiwet n tririt , maca gar-asen d yisegzawalen mxallafen deg tririyin –nsen .

er taggara , nesawe negmer-d ismidgen i yellan deg temnadt n Yimesdurar , iwakken ad nessekfel awalen iqburen iru en yettwattun.

Nessarram leqdic-agi d win id-yewwin amaynut deg ta ult-a am wakken i nessarram ad ilin wid ara ikemlen i wayen nebda .

Ti bula

Idlisen yettwarun s tefransist:

1. Aino, Nikolas Slminen, La lexicographie, 2^{ème}, Ed; Armand colin, 2015.
2. Baylon Cherstain et Paul Fabre, Les noms de lieux et de personnes, Ed; Nathan, 1982.
3. Chiriguen Foudil, Essai de sémantique du nom propre et du texte, Ed;Opu, Alger, 2008.
4. Gardes Tamine Jolle, La grammaire / phonologie, lexicologie, sémantique, etmorphologie, Ed; Dunod, 1990.
5. Haddadou Mohend Akli, Guide de la culture berbère, Ed; Ina-yas, Paris.
6. Haddadou Mohand Akli, Glossaiore des termes employés dans la toponymieAlgérienne, Ed; Epigraphe, Alger, 2011.
7. Imrazene Moussa, Manuel de syntaxe berbère, Ed; HCA, 2007.
8. Lehmann Alis et Martin–Berther Françoise, Lexicologie, sémantique morphologie ,lexicologie, 4^{ème} Ed; Armand colin, 2013.
9. Polguère Alain, lexicologie et sémantique lexicale, notion fondamentales, les presses de l’université de Montréal, 2003.
10. Sadiqi Fatima, Grammaire de berbère, Ed; L’haranattan,Paris, 1997.

Idlisen yettwarun s tmazi t:

11. Bendali Sadaq, Awfus amaynut n tutlayt tamazi t,Ed;HCA, 2007.
12. Chemim Mukran, Tajerrumt tamazi t.
13. Imarazene Moussa, Awfus n tjerrumt n teqbaylit, Ed; ALAMAL .
14. Mammeri Mouolud, Tajerrumt n tmazi t (tantala taqbaylit), Ed; Place.Paul-Painlevé; Paris.
15. Nait Zerrad Kamel, Tajerrumt n tmazi t tamirant (taqbaylit) – Tal iwin, Ed;ENAG,Algeria, 1995.

Isegzawalen

Isegzawalen yettwarun s tefransist:

1. Dallet Jean-Marie, Dictionnaire Français Kabyle, paroles des at Menguellat, Ed; Algérie, Paris, 1982 .
2. Dubois Jean, Dictionnaire de la linguistique et des sciences des langues, Ed; Larousse, Paris .
3. Mounin George, Dictionnaire de la linguistique, Ed; Ouarige, 1974.

Isegzawalen yettwarun s tmazi t:

4. Kamal Bouamara, Asegzawal n teqbaylit, issin wis sin, Ed; L'odyssé, 2017.

***Tizrawin :**

5. Tidjet Mostafa, d tuksa seg ukatay n HADDAB(K) d BOUMEZIAN (F), Amawal nyifeckan (2004-2005), 1997.

Amawal

Mahrazi Mohend ; Lexique des science du langue Amazigh, Français-
Anglais, Ed; ENAG, Reghaia, Alérie, 2015.

Berkai Abdelaziz, Lexique de la linguistique Français-Anglais-Tamazit n
Procède d'un essai de typologie des procédés néologique, Ed; L'Harmathan, Paris,
2007.

Awal s teqbaylit	Awal s tefransisit	A balu	asebter
Addad	État	B - A	85
Addad amaruz	État d'annexion	B - A	85
Adday	Bas	B - A	62
Aferdis	Élément	B - A	82
Agdazel	Equivalence	B - A	84
Agensay	Interne	B - A	102
a erfi	Simple	B - A	145
Al ac	Morpheme	B - A	115
Amalay	Masculin	B - A	111
Amawal	Lexique	B - A	109
Am an	Nombre	B - A	119
Amerwes	Métaphore	B - A	112
Ameskan	Agent	B - A	53
Anfalan	Affectif	B - A	53
Anmawal	Lexeme	B - A	109
Are al	Emprunt	B - A	83
Asduklan	Ascociatif	B - A	59
Asget	Pluriel	B - A	130
Asi nawal	Statistique lexical	B - A	147
Asuddem	Dérivation	B - A	76
Asuddes	Composition	B - A	69
Asuf	Singulier	B - A	145
Aswa	Actif	B - A	127
Attwa	Passif	B - A	127
Aynamek	Monosémie	B - A	115
A ar	Racine	Berkai Aziz	138
Igemma	Résultat	B - A	141
Imeslic	Phoneme	B - A	129
Isem n wallal	Nom d'instrument	Mahrazi Mohend	400
Iswi	But	Mahrazi Mohend	38
Tabadut	Définition	B - A	74
Tadra	Origine	Mahrazi Mohend	127
Taggayt	Catégorie	B - A	64
Tajerrumt	Grammaire	B - A	93

Amawal

Tal a	La forme	B - A	90
Tanmegla	Opposition	B - A	122
Tarakalt	Geographie	B - A	91
Tasle t	Analyse	B - A	55
Tasmidegt	Toponymie	B - A	154
Tasnal a	Morphologie	B - A	115
Tasnamant	Hydronymie	B - A	96
Tasnametti	Sociologie	Mahrazi Mohend	162
Tasnamka	Sémantique	B - A	144
Tasnilest	Linguistique	B - A	109
Tawsit	Genre	B - A	91
Ticre t	Marque	B - A	111
Tigawt	Action	B - A	52
Tigmu ar	Etymologie	B - A	85
Timiv ranin	Notion	Mahrazi Mohend	123
Uddis	Composé	B - A	68
Unti	Feminin	B - A	88

Ammud

Ismawen i erfiyen d wuddisen:

Ismawen i erfiyen	Ismawen uddisen
Abarrak	Agni n u yul
Acruf	Agni n buzzid
A annu	Agni ameqqran
Amezyab	Agni n lehwa
Arxxam	Alma n At ba nu
Bu jebren	Alma n Wakli
Bu eddu	Aman mellulen
Idemmucen	Amra n uzrem
Ifran	Amra n cerfa
Ileggan	Assif n bu yi an
La wanser	A ru n balla
Lekka	A ecciw n yimjuhad
Lxendeggar	Icew n bu iten
Ma ser	Ifri n targa
Tagemmunt	Ixxamen n At werrabi
Tagnit	I zer usalas
Takilsa	I il amellal
Tamduct	I il n tizzy
Taqwirt	I zer n tzizwa
Taseddart	Ssuq n lareb a
Tawkact	Tas ert n wadda
Ta urfet	Tas ert n yejdi
Tiber eqqac	Tala n ulili
Timerqumin	Tama n te gi
Tineqlin	Tasa n wulli
Tinzar	Ta wint n bendar
Tisemlal	Ti zert n At li u issa
Tizrutin	Tis arin n At eqla
	Tis arin n l a ye ya
	Tizzi mejber
	Tizzi n tarett
	Ta wint i ge aren